

Aux représentants des médias

COMMUNIQUE DE PRESSE

Le professeur Zygmunt Marzys distingué par l'Académie française

Neuchâtel, le 29 octobre 2010. **Le professeur Zygmunt Marzys, professeur honoraire de l'Université de Neuchâtel, a reçu le Grand Prix de l'Académie française pour le rayonnement de la langue et de la littérature françaises pour son édition des Remarques sur la langue française de Claude Favre de Vaugelas, la première édition critique de ce livre fondateur de la norme du français.**

Chambellan du Duc d'Orléans et Académicien dès la première heure, Claude Favre de Vaugelas (1585-1650) est chargé en 1639 de rédiger le *Dictionnaire* de l'Académie. Il n'arrivera pas à le terminer, puisqu'il meurt en 1650, alors que le *Dictionnaire* ne paraîtra qu'en 1694. Il réussira en revanche à publier en 1647 ses *Remarques sur la langue française*, un recueil d'observations auquel il travaille durant plusieurs dizaines d'années et où il cherche à définir et à codifier le bon usage du français en s'inspirant de la langue parlée à la cour du roi. Ce livre le rendra célèbre et deviendra le fondement de la norme du français.

Pourtant, il faudra attendre 2009 et l'ouvrage du professeur Zygmunt Marzys pour disposer de la première édition critique des *Remarques* de Vaugelas. Cet ouvrage offre, à côté du texte de l'édition originale de 1647, la version manuscrite antérieure - qui en diffère fortement - ainsi que des commentaires détaillés comprenant de nombreuses citations de la littérature de l'époque. Il permet ainsi de suivre l'évolution des idées de Vaugelas et de confronter ses opinions avec la langue réelle.

Une édition critique qui fait référence

Ce patient ouvrage d'érudition, qui vient d'être distingué par le *Grand Prix de l'Académie française pour le rayonnement de la langue et de la littérature françaises*, a lui aussi coûté des dizaines d'années de travail à son auteur.

Dans sa préface, il se compare - non sans humour - à Vaugelas, dont la lenteur était proverbiale : « Je suis pire que mon auteur », écrit-il. « C'est en 1975 que j'ai conçu le projet d'une édition critique des *Remarques sur la langue française*. En 1984, désespérant de le réaliser dans un délai raisonnable, j'ai publié une plaquette contenant la *Préface* que l'auteur des *Remarques* avait placée en tête de son livre. Et c'est plus de vingt ans après que voit enfin le jour l'ouvrage complet ». Une lenteur qui s'explique dans les deux cas par le souci d'être le plus exhaustif possible : « Comme la langue évoluait à mesure que Vaugelas tentait de la décrire, ainsi des matériaux nouveaux s'accumulaient à mesure que je préparais mon édition ». Et surtout, on a vu arriver l'informatique, qui a bouleversé nos méthodes de travail, et qui, à travers Internet, nous a submergés d'informations dont il a bien fallu tenir compte. « Ici, la richesse a été mon malheur », conclut-il.

Un « malheur » qui cependant fait le bonheur des linguistes puisqu'ils disposent désormais d'une édition de référence de cet ouvrage fondateur de la norme du français.

Contact :

Professeur Zygmunt Marzys, Tél. : 032 731 95 94, z.marzys@bluewin.ch

Favre de Vaugelas, Claude, *Remarques sur la langue française*, Edition critique avec introduction et notes par Marzys, Zygmunt, Genève, Droz, 2009, 1008 pages, ISBN 978-2-600-01291-1